

# Anglo~ Saxon England 47

---



CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS

## Anglo-Saxon England 47

The forty-seventh volume of *Anglo-Saxon England* begins with a record of the eighteenth conference of the International Society of Anglo-Saxonists, and ends with a fourth supplement to the *Hand-list of Anglo-Saxon Non-Runic Inscriptions*. Other articles in this volume cover a diverse range of subjects, including skaldic art in Cnut's court, alliteration in Old English poetry, the northern world of an Anglo-Saxon *mappa mundi* and the Germanic context of Beowulf. Religious matters are given particular consideration in this volume: new light is shed on the lost St Margaret's *crux nigra*, a study of a fragment from a monastic breviary of the first half of the eleventh century and on Anglo-Breton contact between the tenth and twelfth centuries through an examination of St Kenelm and St Melor. Also included are an account of Archbishop Wulfstan's forgery of the 'Laws of Edward and Guthrum', and an edition of the four sermons attributed to Candidus Witto. Each article is preceded by a short abstract.

### EXECUTIVE EDITORS

SIMON KEYNES

*University of Cambridge*

ROSALIND LOVE

*University of Cambridge*

ANDY ORCHARD

*University of Oxford*

### The Contributors

HELEN APPLETON, JESSE D. BILLET, CAROLINE BRETT, MARTIN FOYS, ROBERTA FRANK, MARK GRIFFITH, SUSAN IRVINE, CHRISTOPHER A. JONES, FRANCESCO MARZELLA, ELISABETH OKASHA, NICHOLAS P. SCHWARTZ, BENJAMIN D. WEBER

*Jacket design by Ken Vail*

PRINTED IN GREAT BRITAIN

ISBN 978-1-108-83004-1

ISSN 0263-6751

*Anglo-Saxon England* is also published online,  
at *Cambridge Journals Online*  
[cambridge.org/ase](http://cambridge.org/ase)

# Anglo-Saxon England 47

*Her mon mæg giet gesion biora swæð*

# ANGLO-SAXON ENGLAND

## 47

Edited by

SIMON KEYNES

*University of Cambridge*

ROSALIND LOVE

*University of Cambridge*

ANDY ORCHARD

*University of Oxford*

JOHN BLAIR

*University of Oxford*

ROBERT E. BJORK

*Arizona State University*

MARY CLAYTON

*University College, Dublin*

RICHARD DANCE

*University of Cambridge*

ROBERTA FRANK

*Yale University*

RICHARD GAMESON

*Durham University*

HELMUT GNEUSS

*Universität München*

MICHAEL LAPIDGE

*University of Cambridge*

PATRIZIA LENDINARA

*Università di Palermo*

RORY NAISMITH

*University of Cambridge*

KATHERINE O'BRIEN

O'KEEFE, *University of California,  
Berkeley*

PAUL REMLEY

*University of Washington*

DONALD SCRAGG

*University of Manchester*

PAUL E. SZARMACH

*The Medieval Academy of America*



**CAMBRIDGE**  
UNIVERSITY PRESS

Published by the Press Syndicate of the University of Cambridge  
UPH, Shaftesbury Road, Cambridge CB2 8BS, UK  
32 Avenue of the Americas, New York, NY 10013-2473, USA  
47 Williamstown Road, Port Melbourne, VIC 3207, Australia  
C/Orense, 4, Planta 13, 28020 Madrid, Spain  
Lower Ground Floor, Nautica Building, The Water Club,  
Beach Road, Granger Bay, 8005 Cape Town, South Africa

© Cambridge University Press 2020

First Published 2020

Typeset by  
Servis Filmsetting Ltd  
Stockport, Cheshire

Printed in the UK by Bell & Bain Ltd, Glasgow

ISBN 978-1-108-83004-1

ISSN 0263-6751

#### COPYING

This journal is registered with the Copyright Clearance Center, 222 Rosewood Drive, Danvers, MA 01923, USA. Organizations in the USA who are also registered with C.C.C. may therefore copy material (beyond the limits permitted by sections 107 and 108 of US copyright law) subject to payment to C.C.C. of the per-copy fee of \$15. This consent does not extend to multiple copying for promotional or commercial purposes. Code 0263-6751/2016 \$15. Organizations authorized by the Copyright Licensing Agency may also copy material subject to the usual conditions.

For all other use, permission should be sought from Cambridge or the American Branch of Cambridge University Press.

SUBSCRIPTIONS: Anglo-Saxon England (ISSN 0263-6751) is an annual journal. The subscription price (excluding VAT) of volume 45, which includes print and electronic access, is £152 for institutions (US\$257 in the USA, Canada and Mexico), £68 (US\$106 in the USA, Canada and Mexico) for individuals ordering direct from the Press and certifying that the annual is for their personal use. EU subscribers (outside the UK) who are not registered for VAT should add VAT at their country's rate. VAT registered subscribers should provide their VAT registration number. Japanese prices for institutions are available from Kinokuniya Company Ltd., P.O. Box 55, Chitose, Tokyo 156, Japan. Orders, which must be accompanied by payment, may be sent to a bookseller, subscription agent, or direct to the publishers: Cambridge University Press, Journals Fulfillment Department, UPH, Shaftesbury Road, Cambridge CB2 8BS, UK. Orders from the USA, Canada or Mexico should be sent to Cambridge University Press, Journals Fulfillment Department, 1 Liberty Plaza, Floor 20, New York, NY 10006, USA. Prices include delivery by air.

Back volumes: £145 (US\$245 in the USA, Canada and Mexico) each available from Cambridge or the American Branch of Cambridge University Press.

*A catalogue record of this book is available from the British Library.*

# Contents

<i>List of illustrations</i>	<i>page vii</i>
<i>List of abbreviations</i>	<i>ix</i>
Record of the eighteenth conference of the International Society of Anglo-Saxonists, at the University of Hawai'i at Mānoa, 31 July–4 August 2017	1
MARTIN FOYS <i>University of Wisconsin–Madison</i> and SUSAN IRVINE <i>University College London</i>	
An edition of the four sermons attributed to Candidus Witto	7
CHRISTOPHER A. JONES <i>Ohio State University</i>	
Extra alliteration on stressed syllables in Old English poetry: types, uses and evolution	69
MARK GRIFFITH <i>New College, Oxford</i>	
Sworn swords: the Germanic context of <i>Beowulf</i> 2064, <i>aðsweord</i>	177
BENJAMIN D. WEBER <i>Princeton University</i>	
A taste for knottiness: skaldic art at Cnut's court	197
ROBERTA FRANK <i>Yale University</i>	
Wulfstan the Forger: the 'Laws of Edward and Guthrum'	219
NICHOLAS P. SCHWARTZ <i>University of New Mexico</i>	
St Kenelm, St Melor and Anglo-Breton contact from the tenth to the twelfth centuries	247
CAROLINE BRETT <i>University of Cambridge</i>	
The northern world of the Anglo-Saxon <i>mappa mundi</i>	275
HELEN APPLETON <i>University of Oxford</i>	

*Contents*

- The ‘old books of Glastonbury’ and the Muchelney breviary fragment:  
London, British Library, Additional 56488, fols. i, 1–5 307  
JESSE D. BILLET *University of Toronto*
- ‘In me porto crucem’: a new light on the lost St Margaret’s *crux nigra* 351  
FRANCESCO MARZELLA *University of Cambridge*
- A fourth supplement to *Hand-List of Anglo-Saxon Non-Runic Inscriptions* 365  
ELISABETH OKASHA *University of Cork*

*The editorial assistance of Debby Banham, Clare Orchard and Brittany Schorn is gratefully acknowledged.*



# Illustrations

## FIGURES

1	London, British Library, Cotton Tiberius B. v, 56v. The Anglo-Saxon <i>mapa mundi</i> . East is at the top.	276
2	London, British Library, Cotton Tiberius B. v, 29r. Macrobian zonal map. East is at the top.	277
3	241 Bath II	416
4	242 Braunton	416
5	243 Crewkerne	416
6	244 Dowlish Wake	417
7	245 East Anglia	417
8	246 Fleetwood	417
9	247 Framsdan	418
10	248 Great Ashfield	418
11	249 Hampshire	418
12	250 Hinckley	419
13	251 Lindisfarne XV	419
14	252 Little Carlton	419
15	253 Milnrow	420
16	254 Nuffield	420
17	255 Pirton	420
18	257 St Briavels	421
19	258 Staffordshire	422
20	259 Tavistock I	422
21	260 Tavistock II	422
22	261 Winterbourne	423
23	262 Winterbourne Steepleton	423

## Illustrations

### TABLES

1	Table 1: Percentage of lines alliterating on each permitted sound	75
2	Table 2: Comparison of texts provided for Sundays in the fragmentary breviary London, British Library, Add. 56488, fols. i, 1–5 (Muchelney Abbey, Somerset, s. xi <sup>1</sup> ), and the later complete breviary Oxford, Bodleian Library, Rawlinson Liturg. e. 1* and Gough Liturg. 8 (Hyde Abbey, Winchester, s. xiii)	317
3	Table 3a: Key to English and continental sources for Lent II responsories	323
4	Table 3b: Responsories for Lent II in English and continental sources	324
5	Table 3c: Key to texts of Lent II responsories (and verses in English sources)	325
6	Table 4: Monastic expansions of secular responsory <i>ordines</i> for Lent II	329

### ACKNOWLEDGEMENTS

*By permission of the Trustees of the British Museum, the design on the cover is taken from the obverse of a silver penny issued at London in the early 880s, reflecting Alfred's assumption of political control over the city.*

Permission to publish photographs and figures has been granted by the British Library Board (figs. 1 and 2); Cotswold Archaeology (fig. 3); *Corpus of Anglo-Saxon Stone Sculpture*, photographer K. Jukes (figs. 4, 6 and 23); Christies (fig. 7); Suffolk County Council (fig. 9); Elisabeth Okasha (fig. 10); Fitzwilliam Museum, Cambridge (fig. 11); PAS & Birmingham Museums (fig. 12); Durham University (fig. 13); Ross Trench-Jellicoe (fig. 15); David Williams (fig. 16); Richard Bryant (fig. 17); *Corpus of Anglo-Saxon Stone Sculpture*, photographer Mick Sharp (fig. 18); Barbican Research Associates, photographer Guy Evans (fig. 19); [www.finds.org.uk/database](http://www.finds.org.uk/database) (figs. 5, 8, 12, 14 and 22); PAS & Salisbury and South Wiltshire Museum (fig. 22).

# Abbreviations

The following abbreviations are used throughout the volume

<i>AAe</i>	<i>Archaeologia Aeliana</i>
<i>AB</i>	<i>Analecta Bollandiana</i>
<i>AC</i>	<i>Archaeologia Cantiana</i>
<i>AHR</i>	<i>American Historical Review</i>
<i>ANQ</i>	<i>American Notes and Queries</i>
<i>ANS</i>	<i>Anglo-Norman Studies</i>
<i>AntJ</i>	<i>Antiquaries Journal</i>
<i>ArchJ</i>	<i>Archaeological Journal</i>
<i>ASE</i>	<i>Anglo-Saxon England</i>
<i>ASNSL</i>	<i>Archiv für das Studium der neueren Sprachen und Literaturen</i>
<i>ASPR</i>	Anglo-Saxon Poetic Records
<i>ASSAH</i>	<i>Anglo-Saxon Studies in Archaeology and History</i>
<i>AST</i>	Anglo-Saxon Texts
<i>AUON</i>	<i>Annali, Sezione germanica</i> ns (Università degli studi di Napoli 'L'Orientale')
<i>BAR</i>	British Archaeological Reports
<i>BGDSL</i>	<i>Beiträge zur Geschichte der deutschen Sprache und Literatur</i>
<i>BN</i>	<i>Beiträge zur Namenforschung</i>
<i>BNJ</i>	<i>British Numismatic Journal</i>
<i>CA</i>	<i>Current Archaeology</i>
<i>CBA</i>	Council for British Archaeology
<i>CCM</i>	<i>Cahiers de civilisation médiévale</i>
<i>CCSL</i>	Corpus Christianorum, Series Latina
<i>CMCS</i>	<i>Cambrian Medieval Celtic Studies</i>
<i>CSASE</i>	Cambridge Studies in Anglo-Saxon England
<i>CSEL</i>	Corpus Scriptorum Ecclesiasticorum Latinorum
<i>DAEM</i>	<i>Deutsches Archiv für Erforschung des Mittelalters</i>
<i>EA</i>	<i>Études anglaises</i>
<i>EconHR</i>	<i>Economic History Review</i>
<i>EEMF</i>	Early English Manuscripts in Facsimile
<i>EETS</i>	Early English Text Society
<i>EHR</i>	<i>English Historical Review</i>
<i>ELN</i>	<i>English Language Notes</i>
<i>EME</i>	<i>Early Medieval Europe</i>
<i>FS</i>	<i>Frühmittelalterliche Studien</i>

## Abbreviations

HBS	Henry Bradshaw Society Publications
HS	<i>Historische Sprachforschung</i>
HZ	<i>Historische Zeitschrift</i>
IF	<i>Indogermanische Forschungen</i>
JBAA	<i>Journal of the British Archaeological Association</i>
JEGP	<i>Journal of English and Germanic Philology</i>
JEH	<i>Journal of Ecclesiastical History</i>
JEPNS	<i>Journal of the English Place-Name Society</i>
JMH	<i>Journal of Medieval History</i>
JTS	<i>Journal of Theological Studies</i> ns
LH	<i>The Local Historian</i>
MA	<i>Medieval Archaeology</i>
MÆ	<i>Medium Ævum</i>
MGH	Monumenta Germaniae Historica
MLR	<i>Modern Language Review</i>
MP	<i>Modern Philology</i>
MS	<i>Mediaeval Studies</i>
N&Q	<i>Notes and Queries</i> ns
NCbron	<i>Numismatic Chronicle</i>
NCirc	<i>Numismatic Circular</i>
NH	<i>Northern History</i>
NM	<i>Neuphilologische Mitteilungen</i>
OEN	<i>Old English Newsletter</i>
OMT	Oxford Medieval Texts
PBA	<i>Proceedings of the British Academy</i>
PL	<i>Patrologia Latina</i>
PMLA	<i>Publications of the Modern Language Association of America</i>
PQ	<i>Philological Quarterly</i>
RB	<i>Revue bénédictine</i>
RES	<i>Review of English Studies</i> ns
RGA	<i>Realexikon der germanischen Altertumskunde</i> , 2nd ed. (Berlin)
RS	Rolls Series
SBVS	<i>Saga-Book</i> (London, Viking Society for Northern Research)
SCBI	Sylloge of Coins of the British Isles
SettSpol	<i>Settimane di studio della fondazione Centro italiano di studi sull'alto Medioevo</i> (Spoleto)
SM	<i>Studi medievali</i> , 3rd ser.
SN	<i>Studia Neophilologica</i>
SP	<i>Studies in Philology</i>
TLS	<i>Times Literary Supplement</i>
TPS	<i>Transactions of the Philological Society</i>
YES	<i>Yearbook of English Studies</i>
ZAA	<i>Zeitschrift für Anglistik und Amerikanistik</i>
ZDA	<i>Zeitschrift für deutsches Altertum und deutsche Literatur</i>